

Porównanie tłumaczeń Psalmów 124:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zalałyby nas wody,* Potok przewaliłby się nad naszą duszą** — ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas zalałyby nas wody, Potok przewaliłby się nad nami —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wody zalałyby nas, a potok porwałby nasze dusze;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedyćby nas były wody zabrały a strumień porwałby był duszę naszą;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	snadź by nas była woda zatopiła:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wówczas zatopiłaby nas woda, popłynąłby potok nad nami;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To byłyby nas zalały wody, Potok zatopiłby nas,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zalałyby nas wody, strumień przetoczyłby się nad nami,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wtedy pochłonięłaby nas woda i potok by nas zalał,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wówczas zatopiłyby nas wody, potok by nas pogrążył,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Добро вчини, Господи, для добрих і праведних серцем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy by nas wody zalały, a strumień wezbrał nad naszą duszą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas zmyłyby nas wody, potok przewaliłby się nad naszą duszą.

¹⁾ <x>230 144:7</x>; <x>290 8:7</x>; <x>300 47:2</x>; <x>390 2:6</x>

²⁾ <x>230 42:8</x>